Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A reszty drzew lasu liczba będzie (taka), że chłopiec będzie mógł je spisać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A co do reszty drzew lasu, ich liczba będzie tak mała, że chłopiec będzie w stanie podać ją bez trudu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałych drzew jego lasu będzie tak niewiele, że nawet dziecko będzie mogło je spisać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pozostałych drzew lasu jego mała liczba będzie, tak, że je i dziecię będzie popisać mogło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ostatek też drzewa lasu jego dla trochy policzon będzie i dziecię je podpisze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ostatek drzew w jego lesie da się policzyć, chłopiec je spisać potrafi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pozostałych drzew lasu będzie tak niewiele, że chłopiec będzie mógł je spisać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zostanie tak niewiele drzew jego lasu, że chłopiec będzie mógł je policzyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałych drzew lasu będzie tak niewiele, że chłopiec będzie mógł je zliczyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co ocaleje z drzew jego lasu, będzie można policzyć; dziecko będzie mogło to spisać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що з них осталися, будуть (мале) число, і дитина їх запише. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozostałość drzew jego lasu stanie się tak nieliczną, że chłopiec by ją spisał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostałych drzew jego lasu będzie tyle, że nawet chłopiec zdoła je spisać. |